



Treaty Series No. 96 (1968)

Exchange of Notes
concerning a Loan
by the Government of the United Kingdom
of Great Britain and Northern Ireland
to the Government of Peru

Lima, 19 December 1967

[The Agreement entered into force on 19 December 1967]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
November 1968*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

2s. 3d. net

**EXCHANGE OF NOTES
CONCERNING A LOAN BY THE GOVERNMENT OF THE
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN
IRELAND TO THE GOVERNMENT OF PERU**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Lima to the Peruvian Minister for
Foreign Affairs*

Note No. 187

British Embassy,

Your Excellency.

Lima, 19th December, 1967.

I have the honour to refer to the recent discussions concerning development aid from the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of the Republic of Peru and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom are prepared to conclude an Agreement with the Government of Peru on this question. The position of the Government of the United Kingdom with regard to the provision of finance and the commitments of that Government and of the Government of Peru as regards associated matters shall be as respectively set out in part A and part B below.

- A. The Government of the United Kingdom declare that it is their intention, acting by the Ministry of Overseas Development (hereinafter referred to as "the Ministry"), to make available to the Government of Peru by way of a loan a sum not exceeding £500,240 (five hundred thousand, two hundred and forty pounds sterling) towards the cost of bridging equipment for the furtherance of the general road programme in Peru.
- B. (1) The Government of the United Kingdom shall adopt the arrangements and procedures described in the following paragraphs of this Note in so far as they relate to things to be done by or on behalf of that Government. The Government of Peru shall adopt the arrangements and procedures so described in so far as they relate to things to be done by or on behalf of that Government.
- (2) (a) For the purposes of these arrangements the Government of Peru shall, by a request in the form set out in Annex A to this Note, open a special account (hereinafter referred to as "the Account") with a bank in London (hereinafter referred to as "the Bank"). The Account shall be operated solely for the purposes of the loan and in accordance with the instructions contained in the said request.
- (b) As soon as the Account is opened and before taking any other step required by these arrangements for obtaining any part of the loan, the Government of Peru shall furnish the Ministry with a copy of the Government's instructions to the Bank given in accordance with the foregoing provisions of this paragraph. The

Government of Peru shall at the same time and so often as any change is made therein, notify the Ministry of the names of the officers who are duly authorised to sign on its behalf the Payment Authorities hereinafter provided and shall furnish a specimen signature in duplicate of each such officer.

- (c) The Government of Peru shall ensure that the Bank forwards monthly to the Ministry a statement of receipts to and payments from the Account.
 - (d) Unless the Ministry otherwise agree, payments into the Account shall not be made after the 31st March, 1968.
- (3) Save to the extent (if any) to which the Ministry may otherwise agree, drawings from the loan shall be used only for payments under a contract for the purchase in the United Kingdom (which expression in this Note shall be deemed to include the Channel Islands and the Isle of Man) of bridging equipment wholly produced or manufactured in the United Kingdom or for work to be done or for services to be rendered by persons ordinarily resident or carrying on business in the United Kingdom or for two or more of such purposes, being a contract which:
- (a) provides for payment in sterling to persons carrying on business in the United Kingdom; and
 - (b) is approved on behalf of the Government of Peru and accepted by the Ministry for financing from the loan; and
 - (c) is a contract entered into after the date of this Note and before the 16th of January, 1968.
- (4) (a) Where the Government of Peru proposes that part of the loan shall be applied to a contract, that Government shall ensure that there are forwarded at the earliest opportunity to the Ministry:
- (i) a copy of the contract, or of a notification thereof in the form set out in Annex B to this Note; and
 - (ii) two copies of a certificate from the contractor concerned in the United Kingdom in the form set out in Annex C to this Note.
- (b) The Government of Peru shall ensure that the Ministry is informed if at any time a contract (being a contract in respect of which documents have been forwarded in accordance with the foregoing provisions) is amended or if liability is incurred or is to be incurred thereunder to a greater or lesser amount than the amount specified in the relevant documents so forwarded; and in any of these cases the Government of Peru shall ensure that there are forwarded as soon as possible to the Ministry the relevant supplementary or revised documents.
- (5) (a) After the Ministry has considered the documents forwarded, in respect of any contract in pursuance of the procedure described in the foregoing provisions of this Note, and any additional information which it may request from the Government of Peru for this purpose (and which that Government shall then supply),

the Ministry shall notify that Government in the form set out in Annex C (i) to this Note whether and to what extent it accepts that a contract is eligible for payment from the loan.

- (b) To the extent that the Ministry so accepts a contract and agrees to payment from the Account, it shall, on receipt of a request from the Government of Peru, in the form set out in Annex C (ii) to this Note, giving details of the payments due and about to be made, make payments in sterling into the Account and each such payment shall constitute a drawing on the loan.
- (6) For payments due under a contract to which paragraph (3) refers, withdrawals from the Account shall be made in accordance with Payment Authorities in the form shown in Annex D hereto duly signed on behalf of the Government of Peru and countersigned by the Ministry. Each Payment Authority shall be forwarded in duplicate to the Ministry for counter-signature and shall be accompanied by Payment Certificates from the Contractors concerned in the form shown in Annex E hereto and the invoices (or a photo-copy or duplicate of such invoices) referred to therein, for retention by the Ministry.
- (7) If any monies that have been paid out of the Account are subsequently refunded either by the Contractor or by a guarantor the Government of Peru shall, so long as there are payments to be made from the Account, pay an equivalent of such sums into the Account and, in any other case, apply the refunds to the reduction of the loan.
- (8) The Government of Peru shall repay to the Ministry in pounds sterling in London the total sum borrowed under the arrangements set out in this Note, such repayment to be made by instalments paid on the dates and in the amounts specified below; except that if, on the date when any such instalment is due to be paid, there is then outstanding less than the amount specified for that instalment, only the amount then outstanding shall be paid:

INSTALMENTS

<i>Date due</i>	<i>Amount</i>
	£
30th April 1972 and on the 30th April in each of the succeeding thirteen years	17,900
31st October 1972 and on the 31st October in each of the succeeding twelve years	17,900
31st October 1985	16,940

- (9) The Government of Peru shall pay to the Ministry in pounds sterling in London interest on drawings from the loan in accordance with this paragraph:
- (a) the rate of interest in respect of each drawing shall be the Exchequer lending rate currently applied by the Government of the United Kingdom to a loan for a comparable period at the date on which the drawing is made;

- (b) interest shall be calculated in respect of each drawing on a day-to-day basis on the balance of the loan for the time being outstanding;
- (c) interest shall be paid on the 30th April and on the 31st October each year.
- (10) Notwithstanding the provisions of paragraph (8) of this Note, the Government of Peru shall be free at any earlier time to repay to the Ministry in pounds sterling in London the whole or any part of the loan that is still outstanding, together with the accrued interest thereon calculated as in paragraph (9) above up to the date of payment.

2. If the foregoing is acceptable to the Government of the Republic of Peru, I have the honour to suggest that the present Note together with Your Excellency's reply in that sense shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of your reply and the Agreement shall be referred to as the United Kingdom/Peru Loan, 1967.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

D. F. MUIRHEAD.

ANNEX " A "

GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU

To: The Manager,

..... Bank Ltd.,

London.

Dear Sir,

United Kingdom/Peru Loan, 1967

1. I have to request you on behalf of the Government of the Republic of Peru (hereinafter called "the Government") to open an account in the name of the Government to be styled the United Kingdom/Peru Loan, 1967 Account (hereinafter called "the Account").

2. Payments into the Account may be made from time to time by the Ministry of Overseas Development of Her Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter called "the Ministry"). It is possible that, as a result of refunds becoming due from contractors, payments into the Account will also be made by the Government itself.

3. Payments from the Account are to be made only against Payment Authorities in the form marked "D" attached hereto duly signed on behalf of the Government and countersigned on behalf of the Ministry.

4. You are to send to the Ministry at the end of each month a detailed statement showing all debits and credits to the Account during the month.

5. You will notify the Peruvian Embassy in London from time to time of the amount required to be drawn from the loan so that the amount so drawn, together with any balance which may be available in the Account, will be sufficient to cover the total value of payments due under Payment Authorities duly signed on behalf of the Government and countersigned on behalf of the Ministry.

6. Any two of the following persons are jointly authorised to sign Payment Authorities on behalf of the Government:

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

Specimens of the signature of each of the above are attached in triplicate.

7. Specimen signatures of the officers authorised to countersign Payment Authorities on behalf of the Ministry will be sent to you direct.

8. No charges and commissions claimed by you in respect of the operation of the Account are to be debited to the Account.

9. A copy of this letter has been sent to the Ministry.

Yours faithfully,

ANNEX " B "

United Kingdom/Peru Loan, 1967

NOTIFICATION OF CONTRACT

To: The Ministry of Overseas Development,
Eland House,
Stag Place,
London, S.W.1.

Notification of Contract No.

The following are details of a contract under which it is proposed that payments shall be made in accordance with the terms and conditions of the above Loan.

1. Name and address of United Kingdom contractor :
2. Date of Contract :
3. Name of purchaser :
4. Short description of goods and/or works or services :
5. Value of Contract: £
6. Terms of Payment :

Signed on behalf of the Government
of the Republic of Peru

.....

Date

ANNEX "C"

United Kingdom/Peru Loan, 1967

CONTRACT CERTIFICATE

Particulars of Contract

1. Date of Contract	Contract Number			
2. Description of goods, works and services to be supplied to the Purchaser	<i>United Kingdom Origin</i>	<i>Non-United Kingdom Origin</i>		
3. Total [estimated] contract price payable by Purchaser	<i>Sterling</i>	<i>Other Currency, if any</i>		
4. Estimated amounts, if any, paid or to be paid by the Contractor in respect of goods or services of non-United Kingdom origin procured or to be procured for the purpose of the Contract.	In respect of non-United Kingdom goods and services— (a) goods or materials (b) work to be done or services performed in buyer's country (c) know-how (d) plans, designs and technical documentation (e) other services	<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="745 714 825 737"><i>Amount</i></th> <th data-bbox="870 714 979 737"><i>Description</i></th> </tr> </thead> </table>	<i>Amount</i>	<i>Description</i>
<i>Amount</i>	<i>Description</i>			

5. I hereby declare that I am employed in the United Kingdom by the Contractor named below and I have the authority to sign this certificate. I hereby undertake that in performance of the Contract no goods or services which are not of United Kingdom origin will be supplied by the Contractor other than those specified in paragraph 4 above.

Signed

Position held

For and on behalf of

(name and address of

Contractor)

Date

Note : For the purposes of this declaration the United Kingdom includes the Channel Islands and the Isle of Man.

ANNEX " C " (i)

United Kingdom/Peru Loan, 1967

To:

We are pleased to inform you that we accept

We regret to inform you that we cannot accept

the Contract, particulars of which are set out in the copy certificate attached hereto, as eligible for payment from the above-mentioned loan to the extent of £

Date

Signed on behalf of the Ministry of
Overseas Development

ANNEX " C " (ii)

United Kingdom/Peru Loan, 1967

REQUEST FOR DRAWING

The following payments are expected to fall due under contracts accepted under the terms of the above-mentioned loan :

Name and address of Beneficiary	Contract No.	Date payment is due	Amount £

The amount available in the Special Account to meet the above payments is £ and a further payment into the Account of £ is hereby requested.

The sum of £ now requested shall on payment into the Account constitute a drawing on the loan.

Date

Signed on behalf of the Government
of the Republic of Peru

To: The Ministry of Overseas Development,
Finance Department,
Eland House, Stag Place,
London, S.W.1.

ANNEX " D "

United Kingdom/Peru Loan, 1967
PAYMENT AUTHORITY

Serial No.

To: The Manager,
..... Bank Ltd.
.....

Dear Sir, Account

You are hereby authorised to make the following payments from the above account on the dates stated:

Name and address of Beneficiary	Contract No.	Date	Amount

This is to certify that the payments stated above are due in sterling to the beneficiaries named, under the Contracts noted, who are carrying on business in the United Kingdom, the Channel Islands or the Isle of Man.

Date

.....
Signed on behalf of the Government
of the Republic of Peru

Date

.....
Countersigned on behalf of the
Ministry of Overseas Development

ANNEX " E "

United Kingdom/Peru Loan, 1967

PAYMENT CERTIFICATE

I hereby certify that

(i) the payments referred to in the invoices listed below, which or copies of which accompany this Payment Certificate, fall due and are to be made in respect of Contract No. dated..... between the Contractor named below and the Government of Peru and are in accordance with the particulars of this Contract notified in the Contract Certificate signed on behalf of the said Contractor on

Contractor's Invoice No.	Date	Amount £	Short description of goods, works and/or services

(ii) there are included in the above-mentioned invoices the following amounts in respect of the non-United Kingdom goods or services specified in paragraph 4 of the Contract Certificate:

- (a) £
- (b) £
- (c) £
- (d) £
- (e) £

(iii) apart from the amounts specified in paragraph (ii) all the amounts specified in paragraph (i) are payable in respect of goods and services of United Kingdom origin.

(iv) I have the authority to sign this Certificate on behalf of the Contractor named below.

Signed

Position held

For and on behalf of

Name and Address of

Contractor

Date

Note : For the purpose of this declaration the United Kingdom includes the Channel Islands and the Isle of Man.

*The Peruvian Minister for Foreign Affairs to Her Majesty's
Ambassador at Lima*

Numero (Hp): 6-17/99

Ministerio de Relaciones Exteriores,

Señor Embajador:

Lima, 19 de diciembre de 1967.

Tengo a honra acusar recibo de la atenta Nota de Vuestra Excelencia, N° 187, de 19 de los corrientes, redactada en los siguientes términos:

“Tengo el honor de referirme a las recientes discusiones acerca de la asistencia para desarrollo del Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña é Irlanda del Norte al Gobierno de la República del Perú é informar a Vuestra Excelencia que el Gobierno del Reino Unido está dispuesto a concluir un Acuerdo con el Gobierno del Perú sobre el particular. La posición del Gobierno del Reino Unido con respecto a la provisión de financiación y las obligaciones de ese Gobierno y del Gobierno del Perú en cuanto a asuntos relacionados, serán como se especifica en las siguientes partes A y B respectivamente:

- A. El Gobierno del Reino Unido declara que es su intención, actuando mediante el Ministerio de Desarrollo de Ultramar (en adelante llamado “el Ministerio”), poner a disponibilidad del Gobierno del Perú por concepto de un préstamo, una suma que no excederá la cantidad de £500,240 (quinientas mil, doscientos cuarenta libras esterlinas) para el costo de equipos para puentes para el desarrollo del plan vial general en el Perú.
- B. (1) El Gobierno del Reino Unido adoptará las disposiciones y procedimientos descritos en los siguientes párrafos de esta Nota en lo que se relacionan a cosas que serán realizadas por ó en nombre de dicho Gobierno. El Gobierno del Perú adoptará las disposiciones y procedimientos así descritos en lo que se relacionan a cosas que serán realizadas por ó en nombre de dicho Gobierno.
- (2) (a) Para los fines de estas disposiciones, el Gobierno del Perú, mediante una solicitud en la forma indicada en el Apéndice A de esta Nota, abrirá una Cuenta Especial (en adelante llamada “la Cuenta”) con un banco en Londres (en adelante llamado “el Banco”). La Cuenta será operada solamente para los fines del préstamo y de acuerdo con las instrucciones contenidas en dicha solicitud.
- (b) Tan pronto como se abra la Cuenta y antes de tomar cualquier otra medida requerida por estas disposiciones para obtener cualquier parte del préstamo, el Gobierno del Perú proporcionará al Ministerio una copia de las instrucciones del Gobierno al Banco dadas de acuerdo con las provisiones anteriores de este párrafo. El Gobierno del Perú, al mismo tiempo ye en cuanto se produzca algún cambio al respecto, notificará al Ministerio los nombres de los funcionarios que

están debidamente autorizados para firmar en su nombre las Autorizaciones de Pago previstas mas adelante y proporcionará un ejemplar en duplicado de la firma de cada uno de dichos funcionarios.

- (c) El Gobierno del Perú se asegurará que el Banco envíe mensualmente al Ministerio un estado de los cargos y abonos a la Cuenta.
 - (d) A menos que el Ministerio acuerde otra cosa, no se efectuarán depósitos en la Cuenta despues del 31 de Marzo de 1968.
- (3) Salvo que el Ministerio convenga otra cosa, y en ese caso solamente dentro de los alcances fijados, los retiros con cargo al préstamo serán empleados únicamente para efectuar pagos bajo un contrato para la compra en el Reino Unido (cuya expresión en esta Nota se considerará como incluyendo las Islas del Canal de la Mancha y la Isla de Man) de equipos para puentes producidos ó manufacturados totalmente en el Reino Unido, ó para trabajos ó servicios por realizarse ó prestarse por personas habitualmente residentes ó que realicen negocios en el Reino Unido ó para dos ó mas de dichos fines. Dicho contrato debe:
- (a) Contemplar pagos en esterlinas a personas que realizan negocios en el Reino Unido;
 - (b) Ser aprobado en nombre del Gobierno del Perú y aceptado por el Ministerio para ser financiado con cargo al préstamo; y
 - (c) Ser celebrado despues de la fecha de esta Nota y antes del 16 de enero de 1968.
- (4) (a) Cuando el Gobierno del Perú proponga que una parte del préstamo sea aplicada a un contrato, dicho Gobierno se asegurará que se envíen en la primera oportunidad al Ministerio:
- (i) una copia del contrato ó de una notificación del mismo, en la forma indicada en el Apéndice B de esta Nota; y
 - (ii) dos copias de un certificado del contratista en cuestión en el Reino Unido en la forma indicada en el Apéndice C de esta Nota.
- (b) El Gobierno del Perú se asegurará de que el Ministerio sea informado si en cualquier momento un contrato (respecto al cual se ha enviado documentos de acuerdo con las provisiones anteriores) ha sido modificado ó si se ha contraído ó se va a contraer obligaciones bajo dicho contrato por una cantidad mayor ó menor que la especificada en los documentos pertinentes así enviados; y en cualquiera de estos casos el Gobierno del Perú cuidará que se envíe lo más pronto posible al Ministerio los documentos complementarios ó revisados pertinentes.
- (5) (a) Despues que el Ministerio haya estudiado los documentos enviados con respecto a cualquier contrato, para los fines del procedimiento descrito en las disposiciones anteriores de esta

Nota, y cualquier información adicional que pudiera solicitar del Gobierno del Perú con este objeto (y que dicho Gobierno proporcionará), el Ministerio notificará a dicho Gobierno en la forma prescrita en el Apéndice C(i) de esta Nota si acepta, y hasta que punto, que un contrato reúna las condiciones para ser atendido con fondos del préstamo.

- (b) Según la medida en que el Ministerio acepte de la manera indicada un contrato y convenga en que se efectúe el pago con cargo a la Cuenta, dicho Ministerio al recibir una solicitud del Gobierno del Perú en la forma prescrita en el Apéndice C(ii) de esta Nota, dando los detalles de los pagos exigibles y por cumplirse en el porvenir inmediato, efectuará depósitos en libras esterlinas en la Cuenta y cada uno de dichos depósitos constituirá un retiro de fondos a cuenta del préstamo.
- (6) Para los pagos exigibles bajo un contrato al que se refiere el párrafo (3), los retiros de la Cuenta se harán de acuerdo con las Autorizaciones de Pago en la forma expresada en el Apéndice D adjunto, debidamente firmadas en nombre del Gobierno del Perú y refrendadas por el Ministerio. Cada Autorización de Pago será enviada en duplicado al Ministerio para ser refrendada y será acompañada de Certificados de Pago de los Contratistas respectivos en la forma indicada en el Apéndice E adjunto y las facturas (ó copia fotostática ó duplicado de dichas facturas) allí mencionadas, para ser retenidas por el Ministerio.
- (7) Si cualquier dinero que haya sido retirado de la Cuenta es subsecuentemente reembolsado, ya sea por el contratista ó por un garante, el Gobierno del Perú abonará, mientras haya pagos por efectuarse con cargo a la Cuenta, el equivalente de dichas sumas a la Cuenta y, en cualquier otro caso, aplicará los reembolsos para reducir el préstamo.
- (8) El Gobierno del Perú reembolsará al Ministerio en libras esterlinas en Londres la cantidad total que le haya sido prestada conforme a las disposiciones contempladas en esta Nota, debiendo efectuarse dicho reembolso por medio de cuotas que vencen en las fechas y por las cantidades abajo especificadas, pero si en la fecha de vencimiento de cualquiera de tales cuotas hubiera pendiente una cantidad menor que la especificada para esa cuota, solo se pagará la cantidad pendiente en ese momento.

CUOTAS

<i>Fechas de Vencimiento</i>	<i>Cantidades</i>
El 30 de Abril de 1972 y el 30 de Abril de cada uno de los siguientes trece años	17,900
El 31 de Octubre de 1972 y el 31 de Octubre de cada uno de los siguientes doce años	17,900
El 31 de Octubre de 1985	16,940

(9) El Gobierno del Perú pagará al Ministerio en libras esterlinas en Londres interés sobre los retiros hechos a cuenta del préstamo de acuerdo con este párrafo:

- (a) el tipo de interés con respecto a cada retiro será el tipo de interés del "Exchequer" aplicado en ese momento por el Gobierno del Reino Unido a un préstamo por un período similar en la fecha en la cual se hace el retiro;
- (b) los intereses serán calculados día a día con respecto a cada retiro sobre el saldo del préstamo pendiente en la fecha;
- (c) los intereses se pagarán el 30 de Abril y el 31 de Octubre de cada año.

(10) No obstante las provisiones del párrafo (8) de esta Nota, el Gobierno del Perú estará libre en cualquier momento anterior para devolver al Ministerio en libras esterlinas en Londres el total ó cualquier parte del préstamo que estuviera pendiente, junto con los intereses devengados calculados según el párrafo (9) hasta la fecha de efectuarse el pago.

2. Si lo anterior es aceptable al Gobierno de la República del Perú, tengo el honor de sugerir que la presente Nota junto con la respuesta de Vuestra Excelencia en ese sentido constituirá un Acuerdo entre los dos Gobiernos, el cual entrará en vigencia en la fecha de su respuesta y el acuerdo será conocido como el Préstamo Reino Unido/Perú, 1967."

En respuesta, tengo el honor de informar a Vuestra Excelencia que lo que antecede es aceptable al Gobierno de la República del Perú y que la Nota de Vuestra Excelencia y esta respuesta constituirán un Acuerdo entre los dos Gobiernos, el cual entrará en vigencia en la fecha de hoy y el cual será conocido como Préstamo del Reino Unido/Perú 1967.

Aprovecho la oportunidad para expresar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

R. FERRERO.

APENDICE " A "

GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ

Al: Gerente

..... Banco Ltda.,

Londres.

Estimado Señor:

Prestamo Reino Unido/Perú, 1967

1. Solicito a nombre del Gobierno de la República del Perú (de aquí en adelante denominado "el Gobierno") que abra una cuenta a nombre del Gobierno que será denominada la "United Kingdom/Peru Loan, 1967 Account" (Cuenta Prestamo Reino Unido/Perú, 1967) (denominada de aquí en adelante "la Cuenta").

2. El Ministerio de Desarrollo de Ultramar del Gobierno de Su Majestad en el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (de aquí en adelante denominado "el Ministerio") podrá efectuar depósitos en la Cuenta de tiempo en tiempo. Es posible que el Gobierno mismo también efectúe depósitos en la Cuenta debido a reembolsos que adeuden los contratistas.

3. Los pagos hechos con fondos de la Cuenta sólo se harán contra Autorizaciones de Pago extendidas de conformidad con el formulario que está marcado "D" que se acompaña al presente y que estén debidamente suscritas en nombre del Gobierno y refrendadas en nombre del Ministerio.

4. Usted enviará al Ministerio al fin de cada mes un estado pormenorizado de la cuenta que muestre todos los cargos y abonos hechos a la Cuenta en el transcurso del mes.

5. Usted notificará a la Embajada Peruana en Londres de tiempo en tiempo de la suma que se necesita girar del préstamo de manera que la suma así girada, junto con cualquier saldo que esté disponible en la Cuenta, sea suficiente para cubrir el valor total de los pagos adeudados de conformidad con Autorizaciones de Pago debidamente suscritas en nombre del Gobierno y refrendadas en nombre del Ministerio.

6. Cualesquiera dos de las personas siguientes están autorizados mancomunadamente a suscribir Autorizaciones de Pago en nombre del Gobierno.

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

Acompañamos al presente en triplicado muestras de las firmas de cada una de las personas que figuran arriba.

7. Las muestras de las firmas de los funcionarios que refrendarán las ordenes de Pago en nombre del Ministerio serán remitidas a usted directamente.

8. No deberán cargarse a la cuenta ningún gasto ni comisión que reclame Usted con respecto al funcionamiento de la Cuenta.

9. Se ha enviado una copia de esta carta al Ministerio.

Atentamente,

APENDICE " B "

NOTIFICACION DE CONTRATO

Préstamo Reino Unido/Perú, 1967

Al: Ministerio de Desarrollo de Ultramar
Eland House,
Stag Place,
Londres, S.W.1.

Notificación del Contrato N°

Los detalles de un contrato de conformidad con el cual se ha propuesto que se harán los pagos de acuerdo con los términos y condiciones del Préstamo antes mencionado siguen a continuación.

1. Nombre y dirección del contratista del Reino Unido:
2. Fecha del Contrato:
3. Nombre del comprador:
4. Breve descripción de los productos y/o trabajos o servicios:
5. Valor del Contrato: £
6. Condiciones de Pago:

Firmado en nombre del Gobierno de la
República del Perú

.....
Fecha

APENDICE " C "

Prestamo Reino Unido/Perú, 1967

CERTIFICADO DE CONTRATO

Especificaciones del Contrato

1. Fecha del Contrato

Número del Contrato

	<i>Originarios del Reino Unido</i>	<i>Originarios de fuera del Reino Unido</i>
2. Descripción de los productos, trabajos y servicios que se proveerán al Comprador		

3. Precio total (estimado) del contrato que es pagadero por el Comprador

Esterlinas *Otra Moneda, si lo hubiere*

4. Sumas estimadas, si las hubiere, pagadas o por pagarse por el Contratista con respecto a productos o servicios de origen extraño al Reino Unido adquiridos o por adquirirse para los fines del Contrato.

Con respecto a productos y servicios que no son del Reino Unido

- (a) productos o materiales
- (b) trabajo que se hará o servicios que se prestarán en el país del comprador
- (c) conocimientos técnicos
- (d) planes, diseños y documentación técnica
- (e) otros servicios

Suma *Descripción*

5. Por el presente declaro que estoy empleado en el Reino Unido por el Contratista que se indica más abajo y que tengo autorización para suscribir este certificado. Por el presente me comprometo a que no se proveerán por el Contratista en el cumplimiento de este Contrato ningún producto ni servicio que no sean originarios del Reino Unido aparte de los que se especificaron en el párrafo 4 que antecede.

Firmado

Cargo que desempeña

Por y en nombre de

(nombre y dirección

del Contratista)

Fecha

Nota: Para los fines de esta declaración el Reino Unido comprende las Islas del Canal de La Mancha y la Isla de Man.

APENDICE "C" (i)

Prestamo Reino Unido/Perú, 1967

Al:

Nos es muy grato comunicarle que aceptamos

Sentimos mucho comunicarle que no podemos aceptar el Contrato, cuyos detalles están expuestos en la copia del certificado adjunto al presente como elegible para ser atendido con cargo al préstamo arriba mencionado, hasta por la suma de £

Fecha

.....
Firmado en nombre del Ministerio
de Desarrollo de Ultramar

APENDICE "C" (ii)

Prestamo Reino Unido/Perú, 1967

SOLICITUD PARA RETIRAR FONDOS

Se prevee que los siguientes pagos venzan de conformidad con contratos aceptados de acuerdo con los términos del préstamo antes mencionado:

Nombre y dirección del Beneficiario	Contrato N°	Fecha en que vence el pago	Suma £

La suma disponible en la Cuenta Especial para satisfacer los pagos anteriores es de £ y solicitamos por el presente un depósito adicional en la Cuenta de £

La suma de £ que se solicita ahora constituirá un retiro de fondos a cuenta del préstamo una vez depositada en la Cuenta.

Fecha

.....
Firmado en nombre del Gobierno
de la República del Perú

Al: Ministerio de Desarrollo de Ultramar
Departamento de Finanzas
Eland House, Stag Place,
Londres, S.W.1.

APENDICE " D "

Prestamo Reino Unido/Perú, 1967

AUTORIZACION DE PAGO

Nº de Serie

Al: Gerente

..... Banco Ltda.,

Estimado Señor:

United Kingdom/Peru Loan, 1967 Account

Por el presente se le autoriza a efectuar los siguientes desembolsos de la cuenta antes mencionada en las fechas indicadas:

Nombre y dirección del Beneficiario	Contrato Nº	Fecha	Suma

Por el presente se certifica que los pagos antes indicados se adeudan en libras esterlinas a los beneficiarios nombrados de conformidad con los Contratos anotados que efectúan negocios en el Reino Unido, las Islas del Canal de La Mancha o la Isla de Man.

Fecha

.....

Firmado en nombre del Gobierno
de la República del Perú

Fecha

.....

Refrendado en nombre del Ministerio
de Desarrollo de Ultramar

CERTIFICADO DE PAGO

Por el presente certifico que

- (i) los pagos indicados en las facturas enumeradas a continuación, las cuales o copias de las cuales se anexan a este Certificado de Pago, vencen y se harán con respecto al Contrato N°
 fechado celebrado entre el Contratista que se indica más abajo y el Gobierno del Perú y se conforman a las especificaciones de este Contrato notificando en el Certificado de Contrato suscrito en nombre de dicho Contratista el

Factura del Contratista N°	Fecha	Suma £	Breve descripción de productos, trabajos y/o servicios

- (ii) se incluyen en las facturas antes mencionadas las sumas siguientes con respecto a productos o servicios que no se originan en el Reino Unido y que se han especificado en el párrafo 4 del Certificado del Contrato:

- (a) £
- (b) £
- (c) £
- (d) £
- (e) £

- (iii) aparte de las sumas especificadas en el párrafo (ii) todas las sumas especificadas en el párrafo (i) son pagaderas por concepto de productos y servicios originarios del Reino Unido.

- (iv) estoy autorizado a suscribir este Certificado en nombre del Contratista nombrado a continuación.

Firmado

Cargo que desempeña

Por y en nombre de

Nombre y dirección de

Contratista

Fecha

Nota: Para los fines de esta declaración el Reino Unido comprende a las Islas del Canal de La Mancha y la Isla de Man.

[Translation of No. 2]

Number (Hp): 6-17/99

Ministry of Foreign Affairs,

Your Excellency,

Lima, 19th December, 1967

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note No. 187 dated 19th December 1967, which reads as follows :

[As in No. 1]

In reply, I have the honour to inform Your Excellency that the foregoing is acceptable to the Government of the Republic of Peru and that Your Excellency's Note and this reply shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on to-day's date and shall be known as the United Kingdom/Peru Loan, 1967.

I avail myself of the opportunity to express to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

R. FERRERO.

[Annexes as in No. 1]

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London W.C.1
13A Castle Street, Edinburgh 2
109 St. Mary Street, Cardiff CF1 1JW
Brazennose Street, Manchester M60 8AS
50 Fairfax Street, Bristol BS1 3DE
258 Broad Street, Birmingham 1
7 Linenhall Street, Belfast BT2 8AY

*Government publications are also available
through any bookseller*